

タヤ・マ (Drag-yab sMar) 語巴俄 (mBengo) 方言の語彙資料 (日英対照)

鈴木 博之 才讓三周 四郎翁姆
復旦大学 ロンドン大学 SOAS ボン大学

キーワード：チベット・ビルマ諸語、羌語群、チャムド、基本語彙

1 はじめに

本稿では、タヤ・マ (Drag-yab sMar) 語巴俄 (mBengo) 方言の語彙資料 (約 500 語) を提示する。見出し語は日本語・英語を併記し、意味分類に基づいて配列する。加えて、借用語と認められる語形式には、来源を示す。

タヤ・マ語は、チベット自治区昌都 [Chab-mdo]¹ 市察雅 [Brag-g.yab] 県に分布するチベット・ビルマ系言語の 1 つであり、羌語群に属すると考えられる (Tashi Nyima & Suzuki 2019)。分布域は察雅県香堆 [Byams-mdun] 鎮、榮周 [Rong-grub] 郷、擴達 [Khu-da] 郷、宗沙 [rDzong-gsar] 郷、阿孜 [A-tshur] 郷、白日 [dPal-ri] 郷が報告されている。本稿で記述するのは、白日郷巴俄 [’Be-ngo] 村で話される方言で、mBengo 方言と呼ぶ。分布地点については、図 1 を参照。

香堆鎮で話されるタヤ・マ語 (Razi 方言) は、語彙資料が公開されている (Suzuki et al. 2018)。また、dKon-mchog rGyal-mtshan (2018) はタヤ・マ語の諸相を記述している。一方、察雅県のカムチベット語を取り扱う先行研究には、Phukhang & Schwieger (1982) や Schwieger (1989) などがあるが、それらにタヤ・マ語に関する記述は認められない。

タヤ・マ語の南には姉妹言語にあたるラロン・マ (Larong sMar) 語² の分布域がある。その周辺はカムチベット語の分布域によって囲まれている。タヤ・マ語とラロン・マ語の分布域の間にもカムチベット語の分布域を挟んでいる。詳細は Tashi Nyima & Suzuki (2019) を参照。

mBengo 方言の資料収集は、第 2・第 3 著者が 2018 年昌都市内で行った。発話協力者は若年層に属する男性 1 名で、察雅県白日郷巴俄村出身である。やりとりにはカムチベット語を用い、準備された語彙調査票と文例集 (Nagano & Prins 2013) に従って、カムチベット語から mBengo 方言への口頭翻訳を通じて記録した。

語彙集の見出しの順序は、Nagano & Prins (2013) で使用した語彙集に基づく。同様の構成をとる語彙集には、Suzuki et al. (2018) のラモ語 (Kewa 方言)、ラロン・マ語 (Phagpa 方言)、タヤ・マ語 (Razi 方言) の対照語彙と、Suzuki et al. (2021) のラモ語 (Lamei 方言) のものがある。

¹ チベットの地名など固有名詞で漢字で音写されているものには、[] 内にチベット文語 (藏文) 形式を添える。なお、藏文は de Nebesky-Wojkowitz (1956) に基づく転写方法を用いる。

² ラロン・マ語の概要については、Zhao (2018) を参照。

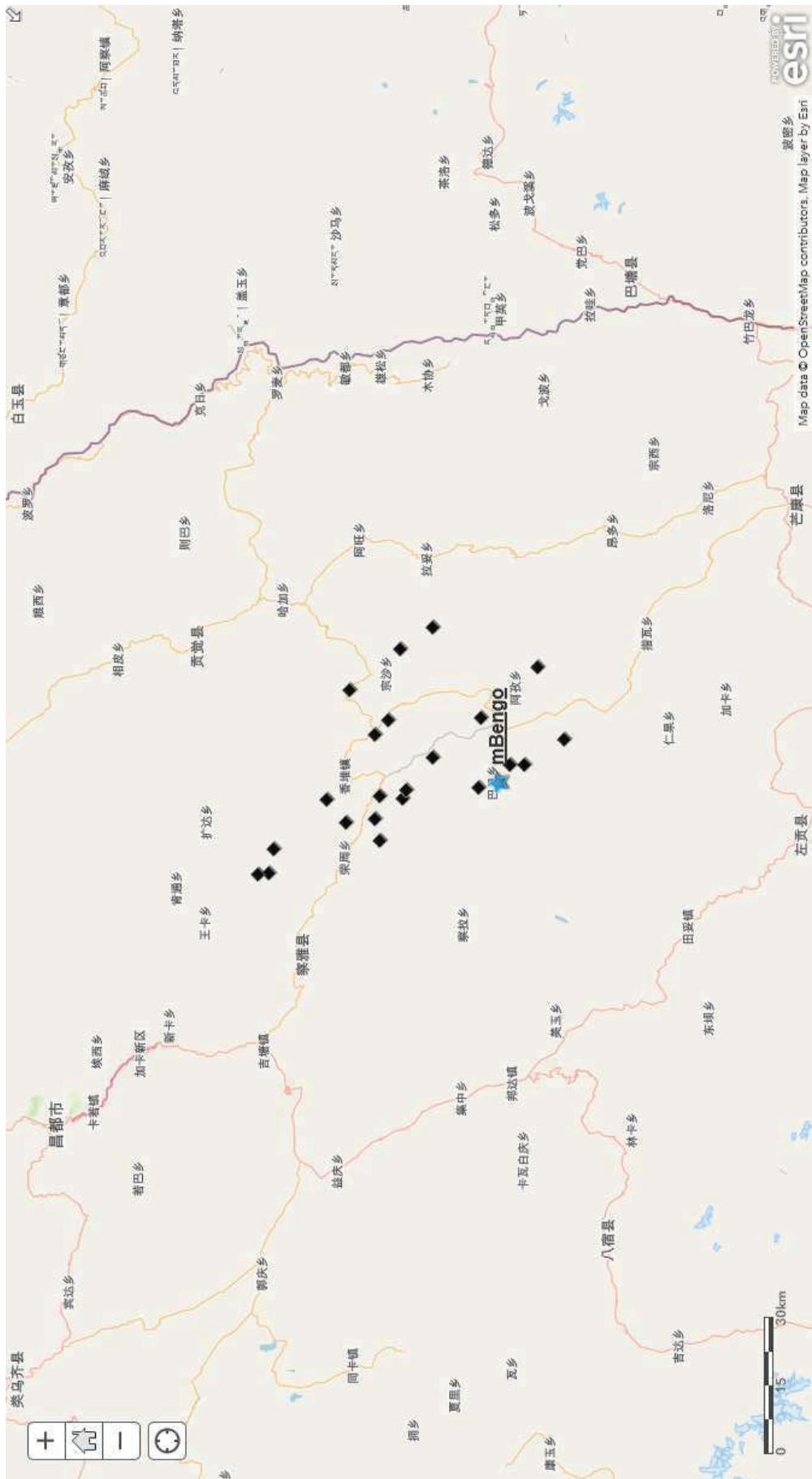


図1：タヤ・マ語の分布地域と巴俄村の位置

2 mBengo 方言の音体系

タヤ・マ語 mBengo 方言の音体系は以下のように整理できる。音節構造、子音体系、母音体系、声調に分けて掲げる。

本稿で用いる音表記は、分節音については、国際音声字母 (IPA) で規定されるもののほか、朱曉農 (2010) で明確に定義される主に中国で使用されている音声記号も断りなく用いる³。超分節音については、Suzuki & Sonam Wangmo (2019) の方法を基本に、必要に応じて拡張したものをを用いる。

2.1 音節構造

音節構造は、鈴木 (2005) を参照して以下のように記述する。

$${}^c C_i G V$$

このうち C_i (主子音) と V (音節核の母音) が必須である。

2.2 子音

音節構造の主子音位置に現れる音素の一覧は以下ようになる。

		A	B	C	D	E	F	G	H*
閉鎖音	無声有気	p ^h	t ^h	t ^h			k ^h	q ^h	
	無声無気	p	t	t			k	q	ʔ
	有声	b	d	d			g	g	
破擦音	無声有気		ts ^h		tɕ ^h	†cɕ ^h			
	無声無気		ts		tɕ	†cɕ			
	有声		dz		dʒ				
摩擦音	無声		s		ɕ	ç	x	χ	h
	有声		z		ʒ	j	ɣ	ʙ	ɦ
鼻音	有声	m	n		ɳ		ŋ	ɴ	
	無声	ᵐ	ᵎ		ᵎ̥		ᵎ̥		
流音	有声		l	r					
	無声		l̥						
半母音	有声	w				j			

* A: 両唇; B: 歯-歯茎; C: そり舌; D: 前部硬口蓋; E: 硬口蓋; F: 軟口蓋; G: 口蓋垂; H: 声門

以上の体系について特に注意が必要なのは、以下の点である。

³ チベット系諸言語における音表記については、Suzuki (2016) を参照。

- † のついた音は、チベット系諸言語からの借用語にのみ認められる⁴。ただし、本来語でも前部硬口蓋破擦音の自由変異として現れることがある。
- 硬口蓋摩擦音は自由変異として前部軟口蓋における摩擦を伴う事例も認められる。

2.3 母音

母音には、舌位置の対立と口母音/鼻母音、非きしみ音/きしみ音による特徴に分かれる。

口母音	i	e	ɛ	a	ɑ	ɔ	o	u	ɯ	ɥ	ə	ɐ
鼻母音	ĩ	ẽ	ɛ̃	ã	ã̃	õ	õ̃	ũ		ũ̃	ã̃	ẽ̃
きしみ口母音		ɛ̣	ɛ̣	ɑ̣	ɑ̣	ɔ̣		ụ		ɯ̣	ə̣	ɐ̣
きしみ鼻母音					ạ̃							

以上の体系について特に注意が必要なのは、以下の点である。

- きしみ音の音声実現には、きしみ音のほかに、音節末における軽い声門閉鎖音 [ʔ] や歯茎における閉鎖 [ɲ] として現れるものがある。これらは自由変異とみなすことができる。
- きしみ鼻母音は、記録した資料の中には例が少ない。

2.4 声調

語声調で2種類が区別される：高 (´) と低 (˘)。

声調を担う領域は語頭から2音節目までで、それ以降は弁別的な高さはなく、低平であることが多い。多音節語で1音節目のみに弁別的な声調が現れる場合、1音節目ののちに (´) で示す。

一方で、複合語については、1つの語の中で成分(形態素)ごとに上述の規則が適用された声調を担うことがある。語ごとに決まっているようであり、表記 (´) は音韻論的に重要である。

3 語彙リスト

見出し語は日本語とし、続いて英訳、タヤ・マ語 mBengo 方言の形式、備考の順で配列する。備考欄では、借用語の来歴と動詞形態について述べる。同一の見出し語に複数の語形が与えられる場合、/ で区切り、かつ改行して掲げる。なお、語彙表には以下の略号を用いる⁵。

1	.....	1 人称	E	.....	向自己	S3	.....	第3 音節
2	.....	2 人称	EXV	.....	存在動詞	S4	.....	第4 音節
3	.....	3 人称	NEG	.....	否定	SEN	.....	感知
Chn	.....	漢語	S1	.....	第1 音節	STM	.....	判断
CPV	.....	判断動詞	S2	.....	第2 音節	WrT	...	チベット文語形式

⁴ この音特徴は、昌都を中心とする地域で話される諸言語に認められる。

⁵ 証拠性の体系についての詳細は、Suzuki & Tashi Nyima (2021) を参照。

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
頭	head	ʼjɔ̃	
髪	hair	ʼwɔ̃' mo	
脳	brain	ʼjə wa	
額	forehead	ʼtʰu pɛ	WrT <i>thod pa</i>
目	eye	na	
眼球	eyeball	na	
涙	tear	ʼmə ɣa pə	
盲目の	blind	ʼkʰə mu	
鼻	nose	ʼna pa	WrT <i>sna pa</i>
鼻水	nasal mucus	na' ne pa	
耳	ear	na tɕu	WrT <i>rna cog</i>
口	mouth	ʼçi	
唇	lip	ʰtɕʰo	WrT <i>mchu</i>
舌	tongue	ʰndɛ	
歯	tooth	ʼçu	
虫歯	tooth decay	ʼçu nə ʼru tsʰə nə	
唾	saliva	ʰndzɛ	
痰	sputum	ʰndzɛ ʼtʰə sə	
呼吸	respiration	na mu' qʰə ʼtɔ̃ sə	
声	voice	ʰkə tu	
咳	cough	ʰtsɔ̃' rə	
くしゃみ	sneeze	ʼnɛ ʰtsɔ̃ rə rə	
あくび	yawn	ʼni ʰndə rə	
げっぷ	burp	ʼa nə	
あご	chin	ʼma nə	WrT <i>ma ne</i>
顔	face	ʼkʰa ŋo	WrT <i>kha ngo</i>
恥じる	be ashamed	ʼŋo tsʰɛ	WrT <i>ngo tsha</i>
頬	cheek	ʼkʰa ŋo	WrT <i>kha ngo</i>
口ひげ	moustache	ʼkʰa' pu	WrT <i>kha spu</i>
あごひげ	beard	ʰdzə wu	WrT <i>rgya bo</i>
首	neck	ʼkə ʰdu	
うなじ	nape	ʼkə ʰdu	
手首	wrist	ʼla ʰpa	WrT <i>lag pa</i>
手	arm	ʼla ʰpa	WrT <i>lag pa</i>
手のひら	palm	ʼla ʰpa	WrT <i>lag pa</i>
指	finger	ʼçə ɕu ʱgə	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
爪	nail	ᵐdzɯ	
拳	nuckle	ᵐkʰɯ' tsʰɯ	WrT <i>khu tshur</i>
胸	breast	'tã ɳgu	WrT <i>brang mgo</i>
乳	milk	'ɣə	
肋骨	rib	'tɕʰə rɔ	
肺	lung	ᵐlo wa	WrT <i>glo ba</i>
心臓	heart	'ɳe	
腹	belly	'wu	
内臓	viscera	'wu	
腸	intestine	'ᵐdzɯ ma	WrT <i>rgyu ma</i>
胃	stomach	ᵐpʰə kʰa	WrT <i>pho kha</i>
肝臓	liver	ᵐtɕʰĩ ᵐba	WrT <i>mchin pa</i>
背	back	ᵐgɛ pa	WrT <i>sgal ba</i>
腰	waist	ᵐke pa	WrT <i>rked pa</i>
牛糞	cattle dung	'ᵐtɕə	
馬糞	horse dung	'ᵐra lɥ	S2-WrT <i>lud</i>
トイレ	lavatory	'tɕĩ kʰa	
膝	knee	ᵐpe mo	WrT <i>pus mo</i>
脚	leg	'ɳgu	
下腿	lower leg	ᵐtɕĩ' ᵐba	
ふくらはぎ	calf	ᵐtɕĩ' ᵐba	
足	foot	ᵐkɔ ᵐba	WrT <i>rkang pa</i>
体	body	ᵐzu po	WrT <i>gzugs po</i>
死体	dead	'mə ɳa 'ru	S3-WrT <i>ro</i>
毛	hair	ᵐmo	
皮膚	skin	'po pe	WrT <i>pags pa</i>
ほくろ	mole	ᵐme	WrT <i>sme ba</i>
膿	pus	ᵐmɛ	WrT <i>rma</i>
汗	sweat	'tsʰə 'tə kʰe	
骨	bone	'tɕʰə rɔ	
権力	power	'ᵐwã tɕʰe	WrT <i>dbang cha</i>
見る	look	ᵐta ɳɛ	1SG の形式
聞く	listen	ᵐtʰə sa ɳɛ	1SG の形式
聞こえる	hear	'ha ᵐtʰə go	
笑う	laugh	'ᵐrə	
泣く	weep	'qwə	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
叫ぶ	shout	ʼfio ^{fi} d̥a ^{fi} ʼkə le	
服	clothes	ʼti t ^h ō	
上着	jacket	ʼnō ^{fi} d̥za	WrT <i>nang rgyan</i>
チベット服	Tibetan robe	ʼpə kə	WrT <i>bod gos</i>
袖	sleeve	ṽpu ji ʼre t ^h i	
着る	put on	ʼrə ^ŋ go	
脱ぐ	put off	ʼji m ^{ph} ə t̥ā	
帽子	hat	ʼd̥e	
雨傘	umbrella	ṽnə ʼfi d̥u rə ṽts ^h ə	
ズボン	trousers	ṽñ ^{mb} ə	
ベルト	belt	ṽñ ^{mb} ə	
襟	collar	ʼt̥ū nd ɔ kə wɛ	
靴	shoe	ʼʔə t ^h ə	
裸足	bare foot	ṽna ɕu	
綿の布	cotton cloth	ʼt̥ū nd ɔ	
亜麻	hemp	ʼt̥ū nd ɔ ʼpa t ^h ã ^ŋ gə re	
羊毛	wool	ʼfi d̥za ts ^h ə	
櫛	comb	ʼh ^t a t ^h a	
指輪	ring	ʼŋge ja	
ネックレス	necklace	ʼh ^{ku} tu le ʼt ^h a ^ʼ ɕi	
装飾品	accessory	ʼfi d̥z̥ɛ̃ t̥ɛ ^h a	WrT <i>rgyan cha</i>
はさみ	scissors	ṽt̥ɛ̃ nd ze	
針	needle	ʼja	
食べ物	food	ʼza mɛ	WrT <i>za ma</i>
米	rice	ṽd̥ɛ	WrT <i>'bras</i>
小麦	wheat	ʼt̥o	WrT <i>gro</i>
大麦	barley	ʼx̥a	
豆	bean	ʼh ^{sa} mɛ	WrT <i>sran ma</i>
小麦粉	flour	ʼfi d̥a la	
ツアンパ	tsampa	ʼwɛ	
じゃがいも	potato	ʼxwa qwa	
肉	meat	ʼm ^t h ^{ja}	
たまねぎ	onion	ʼh ^{tsa} wa	
にんにく	garlic	ʼfi go pɛ	WrT <i>sgog pa</i>
野菜	vegetable	ʼts ^h ə mɛ	WrT <i>tshod ma</i>
りんご	apple	ʼku ɕi	WrT <i>ku shu</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
桃	peach	ʔ ^h ã ^m bu	WrT <i>kham bu</i>
種	seed	ʔxa	
魚	fish	ʔnə	
卵	egg	ʔ ^h go nɛ	WrT <i>sgo nga</i>
塩	salt	ʔts ^h ɑ	
蜂蜜	honey	ʔ ^h ba wõ	
油	oil	ʔnə na	WrT <i>snun nag</i>
脂肪	fat	ʔtsɛ	
バター	butter	ʔwa	
チーズ	cheese	ʔk ^h u	
牛乳	cow milk	ʔχɛ	
ヨーグルト	yoghurt	ʔta wɛ	
水	water	ʔtɕə	
茶	tea	ʔdzə	
粥	porridge	ʔ ^h u ^h pa	
酒	alcohol	ʔʔa rɔ	WrT <i>a rag</i>
酔う	be drunk	ʔfiə rɛ	
煮る	cook	ʔto zõ	1SG の形式
コック	cook	ʔ ^h jo po	
揚げる	fry	ʔto zõ	1SG の形式
沸騰させる	boil	ʔti tsõ	1SG の形式
熟れる	be ripen	ʔmə ta ʔ ^h ə wa	
食べる	eat	ʔja ⁿ dzo	
なめる	lick	ʔti ^h dõ	1SG の形式
噛む	chew	ʔni ^h kã	
飲む	drink	ʔfiə ⁿ t ^h õ	
吸う	suck	ʔja kõ	
唾を吐く	spit	ʔ ⁿ dza ^h ki ʔta rã	1SG の形式
腹が減る	be hungry	ʔfiə zə ʔra	
喉が渴く	be thirsty	ʔji yi	
味	taste	ʔtu wa	WrT <i>bro ba</i>
おいしい	be tasty	ʔʔa ⁿ de ju nə	
甘い	sweet	ʔʔa ji ʔ ^h u ⁿ nə	
からい	hot	ʔçə ʔʔa ^h dza nə	
苦い	bitter	ʔʔa ^h q ^h ɑ nə	
酸っぱい	sour	ʔkə ni çi ʔa	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
腐る	rotten	ʼmə ʈa fia	
家	house	ˉtɕe	
村	village	ʼtɔ̃ ^m bɛ	WrT <i>grong ba</i>
家を建てる	build a house	ˉtɕe nə ʼkə ^h pɔ̃	1SG の形式
門	gate	ʼlɛ	
柱	pillar	ʼka wa	WrT <i>ka ba</i>
梁	beam	ˉ ^h dɔ̃ ma	WrT <i>gdung ma</i>
土壁	wall	ʼtɕa	
窓	window	ʼk ^h o tɕ ^h u	
火	fire	ʼmo	
煙	smoke	ʼmə xui ^h gə lə	
灰	ash	ˉtɕ ^h iʼ k ^h o k ^h ɔ̃	
炭	charcoal	ˉ ^h tsa ʈ ^h a	
火を消す	extinguish the fire	ʼmo nə ˉsa tū	1SG の形式
燃える	burn	ʼti pa lɔ̃	
テーブル	table	ʼto tsə	Chn <i>zhuozi</i>
椅子	chair	ˉ ^h kə tɕa	WrT <i>rkub kyag</i>
クッション	cushion	ˉ ^h dɛ̃	WrT <i>gdan</i>
座る	sit	ʼnə ⁿ dzwɛ̃	1SG の形式
ベッド	bed	ʼɲe sa	WrT <i>nyal sa</i>
枕	pillow	ʼkɔ̃ʼ k ^h ə ɕɔ̃	
横になる	lay	ˉna ˉji pɛ	
寝る	sleep	ˉ ^h ɲi ʼme	
いびきをかく	snore	ʼta ku ʼɲa pɛ ʼkə rə	
夢	dream	ˉmə lɛ̃	WrT <i>rmi lam</i>
夢を見る	dream a dream	ˉmə lɛ̃ ʼtə le	WrT <i>rmi lam</i>
立ちあがる	stand up	ʼtə ʼsə rɛ	
井戸	well	ˉtɕə dzɛ̃	
閉める	close	ˉ ^h aʼ tɕi ˉ ⁿ da kū	1SG の形式
開く	open	ˉ ^h aʼ tɕi ʼtə ʼpə lū	1SG の形式
道具	instrument	ʼla tɕ ^h a	WrT <i>lag cha</i>
鏡	mirror	ˉɕi ^h gu	WrT <i>shel sgo</i>
ガラス	glass	ˉɕi ^h gu	WrT <i>shel sgo</i>
皿	dish	ʼts ^h e ^h du	WrT <i>tshal sder</i>
スプーン	spoon	ʼk ^h ə t ^h ə	WrT <i>khem thur</i>
甕	pot	ˉ ^h dza q ^h o	WrT <i>rdza khog</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
水をくむ	fetch water	ˈtɕə ˈtə ɣõ	1SG の形式
ひしゃく	ladle	ˈʂaw ˈtsə	Chn <i>shaozi</i>
注ぐ	pour	ˈtə tʰõ	1SG の形式
ナイフ	knife	ˈçə ˈtɕã tɕã	
柄	handle	ˈjo wa	WrT <i>yo ba</i>
刃	blade	ˈçə	
ハンマー	hammer	ˈhə wa	WrT <i>tho ba</i>
釘	nail	ˈndzə rɛ	WrT <i>'dzer ba</i>
鋸	saw	ˈso ˈle	WrT <i>sog le</i>
斧	axe	ˈhə ri	WrT <i>sta re</i>
鎌	sickle	ˈzə fɛ	WrT <i>zor ba</i>
ショベル	shovel	ˈndzə mɛ	WrT <i>'jag ma</i>
埃	dust	ˈtʰɛ	WrT <i>thal</i>
拭く	wipe	ˈnda ɕa ˈtə ˈŋɸ	
箱	box	ˈko zɛ ˈtʰe kʰa ɕã	
蓋	lid	ˈkʰa ˈtɕʰu	
かご	basket	ˈza ɕi	
縄	rope	ˈndɕ	
棒	rod	ˈpə ˈŋɸ	
はしご	ladder	ˈfi ʒa	
成長する	grow	ˈfi ʒi ze ra	
生きている	alive	ˈhʂõ ˈmbo	WrT <i>gson po</i>
太った	fat	ˈnʰtʰjə ˈkə ˈfi ɕa	
やせた	thin	ˈtʰə wa ˈrã	
疲れた	tired	ˈhka le	
病気	sickness	ˈna kʰa ˈru	
風邪をひく	catch a cold	ˈrẽ	
けがをする	be injured	ˈfi mɛ ˈwa	S1-WrT <i>rma</i>
痛い	have an ache	ˈza	
かゆい	itchy	ˈzə na ˈnʰtsʰə ˈnə	
薬	medicine	ˈmɕ	
医者にかかる	see a doctor	ˈfi jɕ	
殺す	kill	ˈsɕ	
死ぬ	die	ˈlə si	
神	deity	ˈlɛ	WrT <i>lha</i>
殴り合う	fight	ˈndza ˈndza nə	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
口げんかする	quarrel	ʔ ^h a h ^t su ^h ŋ ^h gu	
勝つ	win	ʔ ^h na k ^h i sə	
負ける	lose	ʔ ^h pa	WrT <i>pham</i>
逃げる	escape	ʔ ^h ts ^h ɛ	
追いかける	pursue	ʔ ^h ə t ^h ə ʔ ^h ts ^h ɛ ʔ ^h rə h ^h kwə rə	
劍	sword	ʔ ^h ra	
弓	bow	ʔ ^h t ^h pa	
矢	arrow	ʔ ^h t ^h pa	
人	human being	ʔ ^h mə ŋɛ	
男	man	ʔ ^h ɕi pɛ	WrT <i>skyes pa</i>
女	woman	ʔ ^h ma	
赤ん坊	baby	ʔ ^h za ʔ ^h tɕã tɕã	
子供	child	ʔ ^h tɕ ^h a tɕ ^h u	
男の子	boy	ʔ ^h za	
女の子	girl	ʔ ^h ma te ʔ ^h tɕã tɕã	
女子	lady	ʔ ^h ma te ʔ ^h kwi ʔ ^h tɕã tɕã	
老人	old man	ʔ ^h kwi ʔ ^h tã ʔ ^h yə	
父	father	ʔ ^h pa pa	
母	mother	ʔ ^h pa ma	
父母	parents	ʔ ^h pa pa ʔ ^h pa ma	
祖父	grand-father	ʔ ^h pa ŋi	
祖母	grand-mother	ʔ ^h pa wa	
父方のおじ	paternal uncle	ʔ ^h pa k ^h u	
母方のおじ	maternal uncle	ʔ ^h pa ja	
父方のおば	paternal aunt	ʔ ^h pa nɔ	
息子	son	ʔ ^h zu ma	
娘	daughter	ʔ ^h ma	
兄弟姉妹	sibling	ʔ ^h tə k ^h ɕ pə	
姉	elder sister	ʔ ^h mĩ nã	
夫	husband	ʔ ^h ŋa ^h dzũ ^h n ^h dzu	
妻	wife	ʔ ^h ŋa ^h dzũ ^h n ^h dzu ʔ ^h ma	
嫁	bride	ʔ ^h ɕa	
結婚	wedding	ʔ ^h zi ts ^h a	
使用人	servant	ʔ ^h jo ^h pə	WrT <i>g.yog po</i>
村落	village	ʔ ^h di	WrT <i>sde</i>
銃を撃つ	shoot a gun	ʔ ^h mə n ^h dɛ ʔ ^h t ^h a k ^h e	S1S2-WrT <i>me mda'</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
矢を射る	shoot an arrow	ʰtʰa ʰta kʰe	
田畑	field	ʰndi	
仕事	work	ʰle kʰe	WrT <i>las ka</i>
休憩する	take a rest	ʰme ʰsu ʰtə kʰã	S1S2-WrT <i>mal gso</i> 1SG の形式
田を耕す	plough	ʰne kʰe ʰle le ʰxa qe	
皮をむく	peel	ʰpa pe ʰxu tʰã	S1S2-WrT <i>pags pa</i> 1SG の形式
行く	go	ʰhẽ	1SG の形式
来る	come	ʰru ʰru ʰnde	
出ていく	go out	ʰna po ʰne le	
入る	enter	ʰna je ʰta ʰtə ʰnde	
曲がる	turn	ʰtʰe ʰtʰe ʰdze	
曲がった	bent	ʰtʰa ʰrã rã	
到着する	arrive	ʰxu ʰrə ʰtse	
止まる	stop	ʰnə ʰdze	
歩く	walk	ʰci	
走る	run	ʰta ʰdzu ʰkʰẽ	1SG の形式
速い	quick	ʰta ʰdzu ʰkʰe	
遅い	slow	ʰka li	WrT <i>ga le</i>
這う	crawl	ʰta ʰdzɯ	
乗る	ride	ʰna ʰdze	
道	road	ʰrə	
橋	bridge	ʰzə ʰmbe	WrT <i>zam pa</i>
車	car	ʰga tẽ	
船	ship	ʰtʰe ʰi tʰa	
言葉	language	ʰtã	
話す	speak	ʰtã ʰtõ	
言う	say	ʰmə ʰta rə	
尋ねる	ask	ʰtʰi mə ʰta	
うそをつく	tell a lie	ʰna ʰgu na	
書く	write	ʰti rã	1SG の形式
呼ぶ	call	ʰtã ʰtõ	
名前	name	ʰmi	
遊ぶ	play	ʰtsi mu ʰtõ	WrT <i>rtsed mo gtong</i>
歌う	sing	ʰzɛ ʰtõ	WrT <i>gzhaz gtong</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
踊る	dance	ʼfi _{zɛ} ʼ tə ʼtʰa p ^h e	S1-WrT <i>gzhas</i>
売る	sell	ʼtʰəʼ jō	1SG の形式
買う	buy	ʼrəʼ tō	1SG の形式
商売	business	ʼpʰu sa ʰtso ʼte ŋə na	
価格	price	ʼyoʼ ts ^h ə	
安い	cheap	ʼkō ʼtɕã tɕã	S1-WrT <i>gong</i>
紙幣	money	ʼta fiē	Chn <i>dayang</i>
貸す	lend	ʼti fi _z ō	1SG の形式
借りる	borrow	ʼti fi _z ō	1SG の形式
送る	send	ʼtʰə ra	
出会う	meet	ʼrə ri fi _d ã	1SG の形式
待つ	wait	ʼkʰi ʼkə gə nə	
殴る	hit	ʼtʰə rə nō	1SG の形式
助ける	help	ʼnɕu ^h tō	1SG の形式
噛みつく	bite	ʼtʰə n ^h dzə ʼmɛ	
取る	fetch	ʼrə fi _g ō	1SG の形式
手にする	take	ʼtʰə tɕ ^h ō	1SG の形式
捕まえる	catch	ʼrə ts ^h ã	1SG の形式
放す	release	ʼna ʰtɕã	
投げる	throw	ʼti ʰtɕa ʼp ^h e	
盛りつける	serve	ʼfi _z a ʰtã	
投げ捨てる	throw away	ʼtə ju ^h kō	1SG の形式
押す	push	ʼtʰə fiɛ ʼdō	1SG の形式
押しつける	press	ʼni ʼtɕ ^h a rã	1SG の形式
引く	pull	ʼrə tɕ ^h ō	1SG の形式
背負う	carry on the back	ʼfi _g ɛ pɛ kə ʼtʰə tɕ ^h ō	S1S2-WrT <i>sgal pa</i> 1SG の形式
蹴る	kick	ʼma ts ^h e ʼtʰə rɛ nə	
踏む	tread	ʼni ʼtɕ ^h a rã	1SG の形式
使う	use	ʼje na tə ʰtɕa ʰtō	
便利な	convenient	ʼna kã	
入れる	put into	ʼji ts ^h a ʰkã	
探す	look for	ʰtsɛ	WrT <i>btsal</i>
見つける	find	ʼkʰeʼ tə	
置く	put	ʼkʰəʼ ɕa	
開ける	open	ʼtʰə ʼpə lō	1SG の形式

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
掛ける	hang	ʔ ^h ə 'çi ^h tã	1SG の形式
する	do	'tə 'lɛ lã	
壊す	destroy	'mə ^h tɕɔ	
直す	repair	'tə 'lɛ lã	
裂く	split	'çi 'te ^ɰ gɛ	
曲がる	curve	'nə ^ɰ gɯ	
折りたたむ	fold	'ri ʔ ^h a k ^h ã	
洗う	wash	'nə ^{fi} ɸõ	1SG の形式
締める	fasten	'ri ^{fi} da mə	
緩める	unfasten	ʔ ^h u ^h kõ	1SG の形式
かぶる	wear	'ri ^{fi} da mə	
腫れる	swell	'tə ra	
つなぐ	connect	't ^h ə 'rə põ	1SG の形式
切り落とす	cut down	'nə ʔ ^h a põ	1SG の形式
切れる	be broken	'nə ʔ ^h a ^h tã	1SG の形式
混ぜる	mix	'ti ʔ ^h i ɕõ	1SG の形式
掘る	dig	'ti' qõ	1SG の形式
始める	begin	'ɰgu' ts ^h ə k ^h e	
停止する	stop	ʔ ^h ts ^h ẽ' ja ɕõ	
動く	move	ʔ ^h ə ^N ge ^N ge	
跳ねる	bound	'ndi ʔ ^h ts ^h ẽ ts ^h ẽ	
上る	go up	^{fi} ga	
昇る	rise	'wɛ jə	
下る	go down	'nã' ʔo	
水に浸す	soak	ʔ ^h ɕə' na 'ni' po	
乾いた	dry	'ra rã	
選ぶ	choose	^{fi} da' mõ	
考慮する	consider	^h sa nə 'tə ^h tõ	1SG の形式
知っている	know	'sɔ	
忘れる	forget	'ji ^{fi} mo	
教える	teach	ʔ ^h i' zã	1SG の形式
学ぶ	learn	'ji ki 'te ja nə	
恐れる	fear	'sa na jə	
好きである	like	'fiə ^{fi} ga	S2-WrT <i>dga'</i>
けちな	stingy	'ja 'mə ts ^h a	
うれしい	glad	ʔ ^h sẽ 'fiə ^{fi} ga	S1S3-WrT <i>sems dga'</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
悲しい	sad	ˈsẽ ˈzə na ˈji ˈɸdu	
奇妙な	curious	ˈn̩tsʰa mo	WrT <i>mtshar mo</i>
腹を立てる	angry	ˈtsʰə pɛ ˈje ˈn̩dzẽ	S1S2-WrT <i>tshig pa</i>
忙しい	busy	ˈtẽ ˈn̩dɔ ˈzə na ˈɸkʰa	S1S2-WrT <i>don dag</i> 1SG の形式
賢い	wise	ˈɸdʒa po mə	
心	heart	ˈmə ɸɛ ˈsõ	
天	sky	ˈna ɸkʰɛ	WrT <i>nam mkha'</i>
天気	weather	ˈɸna' ɸi tə ˈɸə tɛʰã	S1S2-WrT <i>gnam gshis</i>
雲	cloud	ˈɸdũ	
霧	fog	ˈna wɛ ˈtə' ˈhɸə sə	
雨	rain	ˈmu ˈna nə	
雨が降る	it rains	ˈmu so ˈna ˈna nə	
雷	thunder	ˈn̩dɔ ˈre' lə	S1-WrT <i>'brug</i>
稲妻	lightning	ˈɸla' ˈh̩tsa' ɸa	
虹	rainbow	ˈn̩de' na ˈɸa' sə	
雪	snow	ˈwɛ	
氷	ice	ˈn̩dzã	
溶ける	dissolve	ˈna ˈn̩dɔ	
太陽	sun	ˈɸi	
月	moon	ˈɸl̩	
星	star	ˈh̩ka mɛ	WrT <i>skar ma</i>
影	shadow	ˈtə nɔ	WrT <i>grib nag</i>
明らかな	clear	ˈh̩tə ˈh̩si rə	
暗い	dark	ˈmə nɔ	WrT <i>mun nag</i>
静かな	calm	ˈɸdzã' tẽ tẽ	
熱い	hot	ˈtsʰa' mo	
寒い	cold	ˈzə na ˈn̩dzã' nə	
暖かい	warm	ˈsɔ nɔ ˈzã' nə	
山	mountain	ˈrə ɸgu	WrT <i>ri mgo</i>
谷	valley	ˈrə ɸgu ɸia ˈpa la na ˈɸkʰe tɛʰa	S1S2-WrT <i>ri mgo</i>
森	forest	ˈnɔ	WrT <i>nags</i>
平原	plain	ˈsa nã / ˈsa ɸɸʰɛ ˈwə tʰã	S1S2-WrT <i>sa cha</i>
湖	lake	ˈn̩tsʰu	WrT <i>mtsho</i>
川	river	ˈtɛə ˈla kʰɛ ˈwə ɸrə	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
水	water	ˈtɕə	
泡	bubble	ˈwo tʰɔ ˈwo tʰɔ tɕʰa	
沈む	sink	ˈnə rɑ	
浮く	float	ˈfi du	
流れる	flow	ˈza nə ˈnɛ ˈda	
滝	waterfall	ˈtɕə ˈnə ˈda rə	
岸	bank	ˈtɕʰu ˈɟo ɣə ˈkʰɛ	WrT <i>chu mgo yi khad</i>
石山	stone mountain	ˈrə ˈɟu	WrT <i>ri mgo</i>
波	wave	ˈtɕə ˈza nə ˈfia tu sə	
石	stone	ˈfi du	WrT <i>rdo</i>
砂	sand	ˈtɕʰ mɛ	WrT <i>bye ma</i>
土	earth	ˈndzɔ	
鉄	iron	ˈhɕɕ kʰu	S1-WrT <i>lcags</i>
金	gold	ˈhɕə	WrT <i>gser</i>
銀	silver	ˈfi ɟu	WrT <i>dngul</i>
銅	copper	ˈza	WrT <i>zangs</i>
松	pine	ˈhsɔ nã ˈfi bɔ ˈnə	
木	tree	ˈtsʰi	
草	grass	ˈru	
幹	trunk	ˈfi dʒi pa ˈzə na ˈnə tsʰa	
木の皮	bark	ˈpa pɛ	WrT <i>pags pa</i>
枝	twig	ˈza lã ɣə ˈpə tsʰi tsʰɛ	
葉	leaf	ˈla mjɔ	
とげ	thorn	ˈntsʰɔ	
花	flower	ˈmə tɔ	WrT <i>me tog</i>
根	root	ˈkɑ jə	
生長する	grow	ˈtə tsʰə	
枯れる	wither	ˈnə ˈnɛ	
動物	animal	ˈtsʰɛ ˈmo ˈda nə	
家畜	domestic animal	ˈfi ɟu ˈnə	
野生の獣	wild animal	ˈsã tɕɛ	WrT <i>sems can</i>
牛	cattle	ˈzɔ	WrT <i>zog</i>
鳥	bird	ˈɕa	WrT <i>bya</i>
魚	fish	ˈɳə	WrT <i>nya</i>
虫	insect	ˈmbə ˈdɔ	
犬	dog	ˈkʰɔ	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
馬	horse	ʼfi re	
口バ	donkey	ʼkə rə	WrT <i>ku ru</i>
騾馬	mule	ʼtɕ	WrT <i>drel</i>
ヤク	yak	ʼfi dɔ	
ゾ	mdzo	ʼn dɔ	
山羊	goat	ʼn tsʰə	
ぶた	pig	ʼpʰɔ	WrT <i>phag</i>
鶏	chicken	ʼŋə dza	
虎	tiger	ʼh tɔ	WrT <i>stag</i>
熊	bear	ʼtō	WrT <i>dom</i>
狼	wolf	ʼfi dɛ	
鹿	deer	ʼɕa bɛ	WrT <i>shwa ba</i>
大猿	ape	ʼməʼ fi gə	WrT <i>mi rgod</i>
猿	monkey	ʼʔaʰ ki	
うさぎ	hare	ʼn dɔʼ wa	
ねずみ	mouse	ʼn tsʰɔ	
象	elephant	ʼfi lā tɕʰi	WrT <i>glang chen</i>
鶴	crane	ʼpʰə ro	
からす	crow	ʼkʰa tɛ	WrT <i>khwa ta</i>
ふくろう	owl	ʼfi u pa	WrT <i>'ug pa</i>
蝶	butterfly	ʼŋə tsɔ	
蟻	ant	ʼtə lōʼ fi dze tsʰa sã	
蜜蜂	bee	ʼza	
ハエ	fly	ʼm bəʼ na daʼ na na	S3S4-WrT <i>nag nag</i>
蚤	flea	ʼfi waʼ lə	
しらみ	louse	ʼnaʼ tɔ sə	
蛙	frog	ʼdəʼ fi bɛ	
角	horn	ʼfi tʰɔ	
毛	body hair	ʼmɔ	
皮	skin	ʼpa pɛ	WrT <i>pags pa</i>
爪	claw	ʼfi jɛ	
ひづめ	hoof	ʼh tɕə wa	
尾	tail	ʼfi na mɛ	
嘴	peck	ʼn tɕʰə wa	
羽	wing	ʼfi de mə ja	
羽毛	feather	ʼfi da tɕ	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
鳥の巢	bird's nest	ʼɕaʼ kə ʼtsʰu ʼtə kʰe	
飛ぶ	fly	ʼŋwaʼ rə	
泳ぐ	swim	ʼtɕə ʰtɕa kʰe	
卵を産む	lay an egg	ʰi go ŋɛ ʼkʰe tɕʰa	S1S2-WrT <i>sgo nga</i>
円形の	circle	ʼqwa ʰqwa ʼtə ʰqe	
鋭利な	sharp	ʰl̥aʼ rə	
鈍い	dull	ʼtʰə wa ʼma xa	
なめらかな	smooth	ʼsa tɔ	
平らな	flat	ʼtə tɔ fiɛ	
もの	thing	ʰidzwa	
大きい	big	ʼza nə ʰtãʼ rə	
高い	high	ʼza nə ʼtə ʰtə nə	
小さい	small	ʼne ʰtɕã nə	
太い	large	ʼza nə ʼwuʼ ʰta rə	
長い	long	ʼza nə ʼtə ʰti	
短い	short	ʼtɕã tɕã tɕa	
やせた	thin	ʼkʰə rã sə	
厚い	thick	ʼza nə ʰta nə	
薄い	thin	ʼtɕã tɕã	
色	colour	ʰndɔ	WrT <i>mdog</i>
赤い	red	ʼne ŋjɔ	
青い	blue	ʼŋə ŋjɔ	WrT <i>sngo sngo</i>
黄色い	yellow	ʼnə nə	
白い	white	ʼtʰə ʼtʰɔ	
灰色の	gray	ʰɕa ʰɕɛ	WrT <i>skya skya</i>
黒い	black	ʼna nã	
染める	dye	ʼtsʰə ʼtə ʰqe	
声	voice	ʰkə tʰu	
におい	smell	ʼtə mɛ	WrT <i>dri ma</i>
強い	strong	ʼɕə ʰtãʼ rə	S1-WrT <i>shugs</i>
弱い	weak	ʼɕə ʼtɕãʼ nə	S1-WrT <i>shugs</i>
正しい	right	ʼtsʰe tɛ ʼtɕʰã	
よい	good	ʼpa ta ŋa pə tɕʰə	
悪い	bad	ʰidɔ rə	
簡単な	easy	ʼle ʰde mo ŋə tɕʰə	
難しい	hard	ʼle ʼɣə ʼŋə tɕʰə	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
きつい	tight	ʼpa ta ŋa pə tɕʰə	
ゆるい	loose	ʼʔə la ŋə tɕʰə	
やわらかい	smooth	ʼᵛdzãᵛ ᵐbu	WrT <i>'jam po</i>
ざらざらの	rough	ʰtswɑ ŋə pə tɕʰə	
古い	old	ʰᵛiᵛ pɛ	WrT <i>rnying pa</i>
新しい	new	ʰsa ᵐpɛ	WrT <i>gsar pa</i>
美しい	beautiful	ʼza nə ʱŋweʼ ŋə tɕʰə	
醜い	ugly	ʰᵛdãʼ ŋə pə tɕʰə	
清潔な	clean	ʰtsãᵛ mɛ ŋə tɕʰə	S1S2-WrT <i>gtsang ma</i>
汚い	dirty	ʰtsɔᵛ pɛ ŋə tɕʰə	S1S2-WrT <i>btsog pa</i>
硬い	hard	ʼza nə ʱgɛʼ ŋə tɕʰə	
やわらかい	soft	ʼwa lə lə tɕʰə	
前	front	ʼna ji ʰsu	
後ろ	back	ʼfiɑ pɛ	
側面	side	ʰᵛa pə kʰə tə	
中間	middle	ʰtɕi kʰə	S1-WrT <i>dkyil</i>
上	upper	ʰᵛgaʼ ji	S1-WrT <i>sgang</i>
下	lower	ʼfiɛ ji	S1-WrT <i>'og</i>
中	inside	ʼna ji fiə	
外	outside	ʰpuʼ ji	
右	right	ʰtə kʰə nə	
左	left	ʼju kʰə pʰə	
近い	near	ʼkʰɑ tə nə	
遠い	far	ʼtʰɑ ri	
高い	high	ʼza nə ʰtə ᵐtʰu	
低い	short	ʼza nə ʼni mɛ	
深い	deep	ʼkʰɑ tə nə	
浅い	shallow	ʼtʰ tɕɛ ŋə pə tɕʰə	
一緒に	together	ʼtɕ	
満ちた	full	ʼtə kʰɑ	
空の	vacant	ʰto ᵐbɛ	WrT <i>stong pa</i>
方向	direction	ʼtʰe	
明け方	dawn	ʰnaʼ ŋə ʼŋa tsʰi	
朝	morning	ʰnaʼ ŋə	
正午	noon	ʼᵛi ka	WrT <i>nyin dkar</i>
夕方	evening	ʼkō tu	WrT <i>dgong dro</i>

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
夜	night	ʰntsh̥ɛ̃	WrT <i>mtshan</i>
真夜中	midnight	ʰkõ ʰdzɯ	
早い	early	ˉnaʼ ɲo	
遅い	late	ˉnaʼ ɲo ɲa ˉtsʰi wa	
今	now	ʰfia tɕʰə̃	
先に	firstly	ˉɲiʼ tɕə̃	
後で	later	ʰlə jɛ	
常に	always	ʰfi dɯʼ tʰə ʼɲu na	
ときどき	sometimes	ʰtɕe xe tɕe xe	
今日	today	ʰʔə tɕʰã	
昨日	yesterday	ʰri tsʰa	
明日	tomorrow	ˉsɛ	
あさって	day after tomorrow	ʰsã ʰndɔ	
毎日	everyday	ʰfi dɯʼ tʰə ʼɲu na	
日にち	date	ʰtsʰi pɛ	WrT <i>tshes pa</i>
週	week	ˉɕi tɕʰi	Chn <i>xingqi</i>
月	month	ʰnda wɛ	WrT <i>zla ba</i>
年	year	ˉkwi	
年齢	year-old	ˉkwi	
春	spring	ˉfi jaʼ kʰɛ	WrT <i>dbyar kha</i>
夏	summer	ˉfi jaʼ kʰɛ	WrT <i>dbyar kha</i>
秋	autumn	ʰtãʼ kʰɛ	WrT <i>ston kha</i>
冬	winter	ʰntsh̥o ɲgu	
数字	number	ʰtɔ xu	WrT <i>grangs ka</i>
一	one	ʰtə qʰa	
二	two	ˉɲi	
三	three	ʰsã	
四	four	ʰfi ɣə̃	
五	five	ʰɲa	
六	six	ˉtɕʰu	
七	seven	ˉɲɛ̃	
八	eight	ˉhɕə̃	
九	nine	ˉʰGə̃	
十	ten	ʰfia qõ	
十一	eleven	ʰfia tɕ	
十二	twelve	ʰfia ɲi	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
十三	thirteen	ʼfia sṵ	
十四	fourteen	ʼfia ^{fi} γə	
十五	fifteen	ʼja ŋa	
十六	sixteen	ʼfia tɕ ^h u	
十七	seventeen	ʼfia nɛ	
十八	eighteen	ʼfia ^h ɕɛ	
十九	nineteen	ʼfia ^N Gə	
二十	twenty	ʼna	
二十一	twenty-one	ʼni ɕu ^h tsa ^h ɕi	WrT <i>nyi shu rtsa gcig</i>
二十二	twenty-two	ʼni ɕu ^h tsa ^{fi} ni	WrT <i>nyi shu rtsa gnyis</i>
二十三	twenty-three	ʼni ɕu ^h tsa ^h sū	WrT <i>nyi shu rtsa gsum</i>
三十	thirty	ʼsū' ɕu	WrT <i>sum cu</i>
四十	fourty	ʼfiye ^h ɕu	WrT <i>bzhi bcu</i>
五十	fifty	ʼfiŋa ^h ɕu	WrT <i>lŋa bcu</i>
六十	sixty	ʼtu ^h tɕu	WrT <i>drug cu</i>
七十	seventy	ʼfi ^h dū tɕu	WrT <i>bdun cu</i>
八十	eighty	ʼfi ^h dza tɕu	WrT <i>brgyad cu</i>
九十	ninety	ʼfi ^h gu ^h tɕu	WrT <i>dgu bcu</i>
百	hundred	ʼfi ^h dzə	
二百	two hundred	ʼnə ^{fi} dzə	
三百	three hundred	ʼsɔ rɛ	
千	thousand	ʼhɕɕi ^h tō	WrT <i>gcig stong</i>
二千	two thousand	ʼh ^h tō ^h a ^{fi} ni	WrT <i>stong phrag gnyis</i>
三千	three thousand	ʼh ^h tō ^h a ^h sō	WrT <i>stong phrag gsum</i>
万	ten thousand	ʼt ^h ə 'tə ^h a	S1-WrT <i>khri</i>
二万	twenty thousand	ʼt ^h ə ^{fi} ni	S1-WrT <i>khri</i>
十万	hundred thousand	ʼt ^h ə 'fia qō	S1-WrT <i>khri</i>
百万	million	ʼt ^h ə ^{fi} dzə	S1-WrT <i>khri</i>
一回	time	ʼtɛ xe 'nə ma	
倍	time	ʼla pu	
それぞれ	each	ʼh ^h tɕi' ^h ɕɛ	
第一	first	ʼʔa 'tā ^m bū	WrT <i>ang dang po</i>
第二	second	ʼna pɛ	
第三	third	ʼsɔ xɛ	
最後	last	ʼna 'na jɛ	
すべて	whole	ʼto	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
みんな	all	ˈra re ˈto	
完全な	complete	ˈfi dʌ' te ˈto	
半分	half	ˈtɕʰi' kʰɛ	WrT <i>phyed ka</i>
量る	weigh	ˈfi dɔ tsʰa ˈhɥ̄	
秤	scale	ˈfi dʒa mɛ	WrT <i>rgya ma</i>
重い	heavy	ˈfi dʒa	
軽い	light	ˈfi jɔ	
多い	many	ˈzɔ na	
少ない	a few	ˈja ja mɔ kʰã	
私	I (1SG)	ˈŋɔ	
私たち	we (1PL)	ˈra' tɕe	
私たち 2人	we two	ˈra' ni	
あなた	you (2SG)	ˈna	
あなたたち	you (2PL)	ˈna' tɕe	
彼/彼女/それ	he/she/it (3SG)	ˈŋɔ̄	
自分	self	ˈrã' rã	WrT <i>rang rang</i>
これ	this	ˈjɛ	
あれ	that	ˈtɕʰo	
この	this (thing)	ˈʔɔ na qʰa	
あの	that (thing)	ˈkʰɛ' xɯ qʰa	
ここ	here	ˈʔɔ qʰa nɔ	
あそこ	there	ˈkʰɛ' xɯ tʰa	
誰	who	ˈsu	
何	what	ˈtɔ	
どれ	where	ˈndɯ	
どんな	how	ˈndɯ	
どこ	where	ˈndɔ rɔ	
いつ	when	ˈndɯ' ta	
どれくらい	how many	ˈndɯ' ta	
いくつか	some	ˈndɔ rɔ	
与える	give	ˈrɔ ra	
いろいろな	various	ˈndɕɛ ˈmɔ ndɕɛ	WrT <i>'dra mi 'dra</i>
おそらく	probably	ˈmɔ re mɔ tsɔ	S3S4-WrT <i>ma tshad</i>
まだ	yet	ˈʔa ka	
さっき	just before	ˈʔa tɕʰo	
一緒に	together	ˈto	

語義	Meaning	mBengo 方言	N.B.
		/ 'tɔ' rə zɛ	
である	be (CPV.E)	'ŋo	
である	be (CPV.STM)	'tɛ ^h õ	
でない	not be (CPV.STM.NEG)	'ma tɛ ^h õ	
ある	be (EXV.E)	'k ^h ɑ	
ある	be (EXV.STM)	' ⁿ dzo	
ある	be (EXV.SEN)	'ŋe	
できる	can	'wa	
同じ	same	' ^h tɕi ^h pə	WrT <i>gcig pu</i>
別の	different	'mə ⁿ dɛ	WrT <i>mi 'dra</i>
話す	talk	'sɑ	
ありがとう	thank you	' ^h da t ^h a k ^h ɛ	

付記

本研究に際しては、2017-2020 年度日本学術振興会科学研究費補助金若手研究 (A)「チベット文化圏東部の未記述言語の解明と地理言語学的研究」(研究代表者: 鈴木博之、課題番号 17H04774) および 2018-2020 年度日本学術振興会科学研究費補助金基盤研究 (B)「高精細度広域地図による中国および隣接する多言語地域の地理言語学的研究」(研究代表者: 遠藤光暁、課題番号 18H00670) の援助を受けている。

参考文献

- 鈴木博之 (2005) 「チベット語音節構造の研究」『アジア・アフリカ言語文化研究』第 69 号 1-23
 URI: <http://hdl.handle.net/10108/20212>
- dKon-mchog rGyal-mtshan (2018) *Khams Brag-g.yab sMar-skad-la thog-mar dpyad-pa*. 西藏大學
 碩士論文
- Nagano, Yasuhiko & Marielle Prins (2013) *rGyalrongic languages database*. Online:
<https://htq.minpaku.ac.jp/databases/rGyalrong/>
- de Nebesky-Wojkowitz, René (1956) *Oracles and demons of Tibet: The cult and iconography of the Tibetan protective deities*. 's-Gravenhage: Mouton.
- Phukhang, J.K. & Peter Schwiieger (1982) *Erzählgut aus A-mdo und Brag-g.yab*. Sankt-Augustin:
 VGH Wissenschaftsverlag.
- Schwiieger, Peter (1989) *Tibetisches Erzählgut aus Brag-g.yab : Texte mit Übersetzungen, grammatischem Abriß und Glossar*. Bonn: VGH Wissenschaftsverlag.

- Suzuki, Hiroyuki (2016) In defense of prepalatal non-fricative sounds and symbols: towards the Tibetan dialectology. *Researches in Asian Languages* 10, 99-125.
Online: <http://id.nii.ac.jp/1085/00002195/>
- Suzuki, Hiroyuki & Sonam Wangmo (2019) An outline of the sound structure of Lhagang Choyu: A newly recognised highly endangered language in Khams Minyag. *Revue d'études tibétaines* 48, 99-151. Online: http://himalaya.socanth.cam.ac.uk/collections/journals/ret/pdf/ret_48_05.pdf
- Suzuki, Hiroyuki, Sonam Wangmo & Tsering Samdrup (2021) Lamei, another dialect of Lamo (mDzogong, TAR): Vocabulary and sentence structure. In Yasuhiko Nagano & Takumi Ikeda (eds) *Grammatical phenomena of Sino-Tibetan languages 4: Link languages and archetypes in Tibeto-Burman*, 25-69. Kyoto: Institute for Research in Humanities, Kyoto University.
- Suzuki, Hiroyuki & Tashi Nyima (2021) Evidential system of copulative and existential verbs in Lamo. In Yasuhiko Nagano & Takumi Ikeda (eds) *Grammatical phenomena of Sino-Tibetan languages 4: Link languages and archetypes in Tibeto-Burman*, 259-287. Kyoto: Institute for Research in Humanities, Kyoto University.
- Suzuki, Hiroyuki, Tsering Samdrup & Sonam Wangmo (2018) Contrastive word list of three non-Tibetic languages of Chamdo——Lamo, Larong sMar, and Drag-yab sMar——. *Kyoto University Linguistic Research* 37, 79-104. doi: <https://doi.org/10.14989/240980>
- Tashi Nyima & Hiroyuki Suzuki (2019) Newly recognised languages in Chamdo: Geography, culture, history, and language. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 42.1, 38-82. doi: <https://doi.org/10.1075/ltba.18004.nyi>
- Zhao, Haoliang (2018) A brief introduction to Zlarong, a newly recognized language in Mdzo sgang, TAR. *Proceedings of the 51st International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics*, 1053-1060. Online: <http://hdl.handle.net/2433/235318>
- 朱曉農 (2010) 《語音學》商務印書館

Wordlist of the mBengo dialect of Drag-yab sMar (Japanese-English)

Hiroyuki SUZUKI

Tsering Samdrup

Sonam Wangmo

abstract

This article primarily provides a wordlist of Drag-yab sMar (mBengo dialect), a Tibeto-Burman language spoken in dPalri Township, Drag-yab County, Chamdo Municipality, Tibet Autonomous Region. The word list contains around 500 words, arranged by semantic fields, in the order of Japanese-English-mBengo. The information of the lexical borrowing is also attached when necessary.

受理日 2021 年 4 月 13 日